

40 (Seam)
Declaration.

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty The King of the French, taking into consideration the existence in the Sandwich Islands of a Government capable of providing for the regularity of its relations with foreign Nations, have thought it right to engage reciprocally to consider the Sandwich Islands as an independent State, and never to take possession, either directly, or under the title of Protectorate, or under any other form, of any part of the territory of which they are composed..

The Undersigned, Her
Britannick Majesty's Principal
Secretary

Déclaration.

La Majesté La Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et La Majesté Le Roi des Français, prenant en considération l'existence dans les Iles Sandwich d'un Gouvernement capable de pourvoir à la régularité de leurs rapports avec les Nations étrangères, ont cru devoir s'engager réciproquement à considérer les Iles Sandwich comme un Etat indépendant, et à ne jamais prendre possession, ni directement, ni à titre de Protectorat, ni sous aucune autre forme, d'aucune partie des territoires dont il se compose.

Les Lousignés, Principal
Secrétaire d'Etat pour les Affaires
Etrangères

Secretary of State for Foreign Affairs,
and the Ambassador Extraordinary
of His Majesty The King of the French
at the Court of London, being
furnished with the necessary powers,
hereby declare, in consequence, that
Their said Majesties take reciprocally
that engagement..

Etrangères de Sa Majesté Britannique
et Ambassadeur Extraordinaire de
Sa Majesté Le Roi des Français près
la Cour de Londres, munis des
pouvoirs nécessaires, déclarent en
conséquence, par les présentes, que
Leurs dites Majestés prennent
réciproquement cet engagement.

In Witness whereof The
Undersigned have signed the present
Declaration, and have affixed thereto
the Seals of their Arms.

En Foi de quoi les Soussignés
ont signé la présente Déclaration,
et y ont fait apposer le Sceau de
leurs Armes.

Done in duplicate at
London, the Twenty eighth day of November,
in the Year of Our Lord One Thousand
Eight Hundred and Forty Three.

Fait double à Londres, le
Vingt-huit Novembre, l'An de Grace
Mille huit cent quarante trois.

Abendeus



J. Aulard

